

20. 2P

Руково

25-03-1955

Kuli Chef Rubayiza,

Muliho ? Uribuka yuko nkwandikiye kenshi nkwaka ya mafranga yanjye.

Ubganyuma nagutakiraga nkubgira ibyago bya murumuna wanjye. Unsubiza yuko udafite amafanga aliko ngo uyatumira ku muntu waluyagufitiye. Ubundi wanyandikiye yuko nzayabona wagabanye n'abagaragu, ubu lero byose byarabaye. Kandi lero ejobundi twabazaniye amafanga. Ndagusaba yuko utankura mu bindi biyengo. Urebye wasanga ntihanganye bukeya. Ngira ngo nagaragaje wa mugani abanyarwanda baca ngo " umukekwa niwe mwera.". Utampemukiye, ubu ntubuze amafanga 8.918) yokubunyishyuye. Kandi lero nanjye ubu ndababaye cyane, murumuna wanjye yongeye kuntumaho ngo mugure. Nakugaragaliye yuko ndafite mu mutima habi. None nawe wimpemukira, kandi wimpemuka, kuko ntifuza icyaduteranya. Mbese wowe iyo utekereje usanga imyaka ayo mafranga amaze atali myinshi ? Ngira ngo sinagize ubgira ! Aliko ngira ngo ibyo nawe wabyibgira. Mfite akaga cyane ntumpemukire.

Amahoro,

sé/ sous-chef Karahamuheto Philippe

-----

Traduction.

Au chef Rubayiza,

Je vous salue,

Il vous souvient que je vous ai écrit à plusieurs reprises pour réclamer l'argent que vous me devez. La dernière fois je vous appelais au secours en vous racontant les malheurs de mon petit frère. Vous me répondîtes alors que vous étiez à court d'argent, mais que vous alliez faire venir la somme qui vous était due par quelqu'un de vos débiteurs. Une autre fois vous m'avez promis que vous auriez cette somme après avoir fait le partage avec vos abagaragu. Tout ceci est chose faite maintenant. De plus, avant hier nous vous avons apporté de l'argent. Je vous prie de ne pas m'omettre de vos nécessités. Si vous voulez bien y regarder de près, vous trouverez que ma patience n'a pas été trop courte. Je crois avoir justifié le dicton ruandais "qui est soupçonné est pourtant le plus innocent" Sauf déloyauté à mon égard, vous ne manquez pas actuellement 8.918 frs à me rembourser provisoirement. Moi-même je me trouve dans une situation difficile: mon petit frère vient de m'écrire de nouveau pour me demander de payer sa rançon. Je vous ai suffisamment prouvé que je n'ai pas mauvais cœur. De votre côté ne soyez pas malhonnête à mon égard et ne m'acculez pas à la malhonnêteté. Parce que je ne souhaite pas une mésentente entre nous. Du reste quand vous réfléchissez, ne trouvez-vous pas qu'il y a bien des années que vous déteniez cet argent ? Je ne crois pas avoir ~~ngixariximpatianse~~ été impatient, et je pense que de votre côté vous vous en rendez compte.

Je suis dans situation difficile, je vous en prie, ne me trompez pas. Portez-vous bien.

sé/ le Sous-chef Karahamuheto.

Kuli Chef Rubayiza,

Muliho ? Uribuka yuko nkwandikiye kenshi nkwaka ya mafiranga yanjye.

Ubganyuma nagutakiraga nkubgira ibyago bya murumuna wanjye. Unsubiza yuko udafite amafiranga aliko ngo uyatumira ku muntu waluyagufitiye. Ubundi wanyandikiye yuko nzayabona wagabanye n'abagaragu, ubu lero byose byarabaye. Kandi lero ejobundi twabazaniye amafiranga. Ndagusaba yuko utankura mu bindi biyengo. Urebye wasanga ntihanganye bukeya. Ngira ngo nagaragaje wa mugani abanyarwanda bacya ngo " umukekwa niwe mwera ". Utampemukiye, ubu ntubuze amafiranga 8.918) yokubunyishyuye. Kandi lero nanjye ubu ndababaye cyane, murumuna wanjye yongeye kumushaho ngo mugure. Nakugaragaliye yuko ndafite mu mutima habi. None nawe wimpemukira, kandi wimpemuka, kuko ntifuza icyaduteranya. Mbese wowe icyo utekereje usanga icyaka ayo mafiranga amaze atali anyinshi ? Ngira ngo sinagize ubgira ! Aliko ngira ngo ibyo nawe wabyibgira. Mfite akaga cyane ntumpemukire.

Amahoro,

sé/ sous-chef Karahamuheto Philippe

-----

Traduction.

Au chef Rubayiza,

Je vous salue,

Il vous souvient que je vous ai écrit à plusieurs reprises pour réclamer l'argent que vous me devez. La dernière fois je vous appelais au secours en vous racontant les malheurs de mon petit frère. Vous me répondîtes alors que vous étiez à court d'argent, mais que vous alliez faire venir la somme qui vous était due par quelqu'un de vos débiteurs. Une autre fois vous m'avez promis que vous auriez cette somme après avoir fait le partage avec vos abagaragu. Tout ceci est chose faite maintenant. De plus, avant hier nous vous avons apporté de l'argent. Je vous prie de ne pas m'omettre de vos nécessités. Si vous voulez bien y regarder de près, vous trouverez que ma patience n'a pas été trop courte. Je crois avoir justifié le dicton ruandaïse "qui est soupçonné est pourtant le plus innocent" Sauf déloyauté à mon égard, vous ne manquez pas actuellement 8.918 frs à me rembourser provisoirement. Moi-même je me trouve dans une situation difficile: mon petit frère vient de m'écrire de nouveau pour me demander de payer sa rançon. Je vous ai suffisamment prouvé que je n'ai pas mauvais cœur. De votre côté ne soyez pas malhonnête à mon égard et ne m'acculez pas à la malhonnêteté. Parce que je ne souhaite pas une mésentente entre nous. Du reste quand vous réfléchissez, ne trouvez-vous pas qu'il y a bien des années que vous déteniez cet argent ? Je ne crois pas avoir ~~agixpaxximpaxxix~~ été impatient, et je pense que de votre côté vous vous en rendez compte.

Je suis dans situation difficile, je vous en prie, ne me trompez pas. Portez-vous bien.

sé/ le Sous-chef Karahamuheto.

